

Simple Translation Language

Grammar

01. The word order is genitive-demonstrative-number-adjective-noun-relative clause, negation-adverb-verb/adjective, conjunction-subject-object-infinitive-verb-marker, subordinate-main clause.
02. Questions append the marker "chu", subordinate sentences "miki", reported speech "si" and exclamations "ya".
03. The negation "mana" precedes the verb, adverb, adjective or noun. Generally, modifiers precede the modified expression.
04. Nouns and pronouns form the plural by "kuna" appended directly to the stem. Noun phrases end in "qa" (subject), "ta" (object), "mi" (equative), "ya" (vocative).
05. Postpositions are "pa" (of), "pi" (in), "man" (to), "manta" (from), "wan" (with), "paq" (for), "kama" (until), "nta" (through). Temporal postpositions add "-m".
06. Articles are "kay" (the) and "huk" (one/a). Numbers "iskay" (2), "kimsa" (3), "tawa" (4), "pichqa" (5), "soqta" (6), "qanchis" (7), "pusaq" (8), "isqon" (9), "chunka" (10), "pachak" (100), "waranqa" (1000), "eje" (0).
07. Noun compositions use a hyphen "-". Names are followed by a marker as "llaqta" (location), "runa" (human) or "qari" (man) or "warmi" (woman), "aywa" (animal), "sacha" (plant).
08. "piy" (who), "ima" (what), "may" (where) end in "taq" (interrogative), in "pas" (indefinite), without ending (relative pronoun). "tukuy" (every) and "mana" (no) may stand in front of them. "kiki" (self) is the reflexive pronoun.
09. Adjectives end in "m", derived adverbs in "tam". Comparisons use "aswan" (more), "lliw" (most) and the postposition "hina" (as), "mantas" (than).
10. Verb endings are "n" (present), "rqan" (past), "nqan" (future) and "ptin" (conditional), "y" (imperative), "na" (infinitve), "sqa" (ppp) and "sti" (ppa), "q" (actor).

Optional rules

11. The use of the definite article "kay" is optional.
12. Personal verb endings may be used in all tenses instead of "-n-": "ni" (I), "nki" (you singular), "niku" (we), "nkichik" (you plural), "nku" (they), "nchik" (we all). The subject pronoun remains obligatory.
13. Adjectives before nouns do not need the adjective marker "-m".
14. "qa" as subject marker directly after personal pronouns may be omitted ("ñoqa, qam, pay" etc.)

Orthography

Only names are written upper case, even the first word in a sentence is lower case. Interpunctons are used similar as in other languages. A comma comes before sentence connectors like "icha" (or), "hinapas" (although), and after the subordination marker "miki".

Pronunciation

"q" as Scottish "loch", "ll" is [ly], "ñ" is [ny], "ch" as in "church", "r" (rolled) and vowels as in Spanish. Stress falls on the last but one syllable of the root, endings are not normally stressed.

Vocabulary

The basic vocabulary consists of Quechua words. Words may change part of speech by different terminations. All words not expressable by combinations within the basic vocabulary can be borrowed from Spanish (without accents). These imported words should be common in other Roman languages or in English. A non-Quechua word is normally followed by a qualifier, e.g. llaqta (location) after names of countries or cities. *=used only as termination.

a	and	kayra	reptile	pampa	plain,surface	sti*	ppa
achka	many,much	kiki	same,self	pampacha	excuse	suchi	send
alli	good,well	killa	moon,month	panqa	leaf,sheet,page	suma	beautiful,pretty
allpa	earth	kimsa	three	panta	mistake	suti	name,be called
allqo	dog	kinwa	rice(quinoa)	pañã	right	suya	keep,wait
anka	blue	kiru	tooth	papa	potato	suyu	image,paint
anta	metal	kuchi	pig	paq*	for	ta*	accusative
aña	thank(you)	kuchu	cut,knife	paqarin	tomorrow	taka	fight,beat
apa	bring,carry	kulla	feel	paqranti*	instead	taki	sing,music
aqã	beer,alcohol	kuna*	plural	para	rain	tanta	bread
ari	yes	kurku	body	pas*	also	tapu	ask
aswan	more(comp.)	kusi	amuse,happy	pay	it(he/she)	taq*	question word
ati	can,be able	kusma	shirt	pi*	in	tage	box,pot
awqa	enemy,against,war	kuti	times	pichqa	five	tawa	four
aycha	meat	kuya	like	piña	furious	tayta	father
ayllu	parent,family	kuyuri	move	piši	less,little bit	tiksi	dirty,waste
aywi	wash	lla*	only	pisqo	bird,fly	tiya	must
chaki	dry	llaki	sad	piy	who	tiyari	be at,sit
chakra	square,field	llamka	work	ptin*	conditional	tuku	all,every
challwa	fish	llaqla	furniture,table,wardrobe	puka	red	tukuri	end
chani	price,value,cost	llaqta	land,place,city	puklla	game,play	tullu	bone
chanka	foot,leg	llika	net	pun	hour	tuta	night
chaski	get,acquire	lliki	broken	punchaw	day	uchku	hole>window
chawpi	center,half,between	lliw	most(sup.),totally	punku	door	uchu	small,short
chay	this	llqe	left	puñu	sleep	uku	inside
chimpa	opposite,contrary	llulla	false	pura*	among	uma	head
chiri	cold	maki	hand	puri	go,drive	unu	million
chu*	question	mama	mother	pusaq	eight	upa	stupid
chukchu	hair	man*	to	q*	actor(-er)	upya	drink
chumpi	brown	mana	not	qa*	nominative	ura	down,under,low
chunka	ten	mancha	fear	qallari	begin	usuta	shoe
chura	put	manta*	from,about	qallwa	machine,tool	utqa	fast
churi	son,daughter	mantas*	than(comp.)	qam	you	uya	face
chuspi	insect	maska	search	qanchis	seven	uyari	hear,ear
chuta	travel	mawka	old	qara	skin,leather	uywa	animal
eje	zero	may	where	qari	man,he,male	wak	which(rel.)
hampi	heal,medicine	mi*	equative	qatu	market,store,sell	waki	thing
hamu	come	miki*	subordinate cls.	qaya	call,invite	wakra	cow,bull,cattle
hanan	upper,on,high,up	miku	eat	qaylla	near,at	wallpa	chicken
hapi	have	milla	disgust	qayna	past	wan*	with,by
hatu	big	minka	please,ask for	qellqa	write,book	wañu	dead,die,kill
hawa	outside	misì	cat	qellu	yellow	waqa	crazy
hina	as,so	miski	sweet,sugar	qepa	soon,future	waqta	side,besides
hinakama	until(conj.)	mogo	hill,knee	qo	give	wara	trousers
hinapas	although	muchu	use	qollqe	money	waranqa	thousand
hinapti	if	muna	want	qomi	green	warmi	woman,female,she
hinaraq	before(conj.)	musu	new	qoñu	soft	wasã	back,backside,spinal
hinarayku	because	muyu	wheel,cycle	ranti	buy	wasi	house,room,dwell
hinaspa	so that	n*	present tense	raq*	yet	waska	string,line
hinasqa	after that	nana	pain,hurt	rayku	cause,because of	wata	year
hinasti	when(conj.),while	napa	hello,greet	reqsi	recognize,know(a person)	wawa	child,baby
hinataq	that(conj.)	napaq*	for(ger.),to(ïnf.)	rikcha	seem	wawqe	brother
huk	one,a	naq*	lacking(without)	riku	see	wayllu	love
hukni	other	neq*	around	rikuri	become	wayra	wind,air
huñu	group	nina	fire	rìma	speak,word,say	y*	infinitive
icha	or	nìraq	color	roqya	sound	ya	vocative,exclamation
ichaya	perhaps	nqan*	future tense	rqan*	past tense	yacha	know(a fact),learn
iki	sex,sexual	nta*	through	rumi	hard,stone	yaku	water,fluid,river
ima	what	ña	already	runa	person,human	yana	black
inti	sun	ñan	way	rupa	hot,heat	yanapa	help
iskay	two	ñaña	sister	ruru	fruit	yanu	cook
isqon	nine	ñataq	but	ruwa	make,construct	yapa	repeat
ka	be	ñawi	eye,read	sacha	plant,tree	yaqa	almost
kacha	bye-bye,farewell	ñawpa	before(postpos.)	samay	soul	yoq*	having
kachi	salt	ñeqen	ordinal number	saqe	let	yupa	number,count,amount
kallpa	strong	ñoqa	I	saqra	bad,awful	yura	white
kama*	till	ñoqanchik	we all	sara	corn	yuya	think,remember
kanan	now,today	onqo	ill,sick,illness	sasa	difficult		
kancha	light,clear	oqe	grey	senqa	nose,smell		
kanka	roast,toast	pa*	of	si*	indirect speech		
karu	far away	pacha	time,during	siki	butt,rear,bottom,behind		
kaspi	stick	pachak	hundred	simi	mouth,language		
kawsa	live,life	pachalli	clothing,dress	soqta	six		
kay	the	palla	hunt,collect	sqa*	ppp		

20.10.2013: 289 items.

Copyright © 2013 Dr. O'Niel Som
www.nili.com * www.nili.de

English Vocabulary

a huk
about manta*
accusative ta*
acquire chaski
actor(-er) q*
after that hinasqa
against awqa
air wayra
alcohol aqa
all tuku
almost yaqa
already ña
also pas*
although hinapas
among pura*
amount yupa
amuse kusi
and a
animal uywa
around neq*
as hina
ask tapu
ask for minka
at qaylla
awful saqra
baby wawa
back wasa
backside wasa
bad saqra
be ka
be able ati
be at tiyari
be called suti
beat taka
beautiful suma
because hinarayku
because of rayku
become rikuri
beer aqa
before(conj.) hinaraq
before(postpos.) ñawpa
begin qallari
behind siki
besides waqta
between chawpi
big hatu
bird pisqo
black yana
blue anka
body kurku
bone tullu
book qellqa
bottom siki
box taqe
bread tanta
bring apa
broken lliki
brother wawqe
brown chumpi
bull wakra
but ñataq
butt siki
buy ranti
by wan*
bye-bye kacha
call qaya
can ati
carry apa
cat misi
cattle wakra
cause rayku
center chawpi
chicken wallpa
child wawa
city llaqta
clear kancha
clothing pachalli
cold chiri
collect palla
color niraq
come hamu
conditional ptin*
construct ruwa
contrary chimpa
cook yanu
corn sara
cost chani
count yupa
cow wakra
crazy waqa
cut kuchu
cycle muyu
daughter churi
day punchaw
dead wañu
die wañu
difficult sasa
dirty tiksi
disgust milla
dog allqo
door punku
down ura

dress
drink
drive
dry
during
dwell
ear
earth
eat
eight
end
enemy
equative
every
exclamation
excuse
eye
face
false
family
far away
farewell
fast
father
fear
feel
female
field
fight
fire
fish
five
fluid
fly
foot
for
for(ger.)
four
from
fruit
furious
furniture
future
future tense
game
get
give
go
good
green
greet
grey
group
hair
half
hand
happy
hard
have
having
he
head
heal
hear
heat
hello
help
high
hill
hole
hot
hour
house
human
hundred
hunt
hurt
I
if
ill
illness
image
in
indirect speech
infinitive
insect
inside
instead
invite
it(he/she)
keep
kill
knee
knife
know(a fact)
know(a person)
lacking(without)
land
language
leaf
learn
leather
left
leg

pachalli
upya
puri
chaki
pacha
wasi
uyari
allpa
miku
pusaq
tukuri
awqa
mi*
tuku
ya
pampacha
ñawi
uya
llulla
ayllu
karu
kacha
utqa
tayta
mancha
kulla
warmi
chakra
taka
nina
challwa
pichqa
yaku
pisqo
chanka
paq*
napaq*
tawa
manta*
ruru
piña
llaqlla
qepa
nqan*
puklla
chaski
qo
puri
alli
qomi
napa
oqe
huñu
chukchu
chawpi
maki
kusi
rumi
hapi
yoq*
qari
uma
hampi
uyari
rupa
napa
yanapa
hanan
moqo
uchku
rupa
pun
wasi
runa
pachak
palla
nana
ñoqa
hinapti
onqo
onqo
suyu
pi*
si*
y*
chuspi
uku
paqranti*
qaya
pay
suya
wañu
moqo
kuchu
yacha
reqsi
naq*
llaqta
simi
panqa
yacha
qara
lloqe
chanka

less
let
life
light
like
line
little bit
live
love
low
machine
make
male
man
many
market
meat
medicine
metal
million
mistake
money
month
moon
more(comp.)
most(sup.)
mother
mouth
move
much
music
must
name
near
net
new
night
nine
nominative
nose
not
now
number
of
old
on
one
only
opposite
or
ordinal number
other
outside
page
pain
paint
parent
past
past tense
perhaps
person
pig
place
plain
plant
play
please
plural
pot
potato
ppa
ppp
present tense
pretty
price
put
question
question word
rain
read
rear
recognize
red
remember
repeat
reptile
rice(quinoa)
right
river
roast
room
sad
salt
same
say
search
see
seem
self
sell
send
seven
sex
sexual

pisi
saqe
kawsa
kancha
kuya
waska
pisi
kawsa
wayllu
ura
qallwa
ruwa
qari
qari
achka
qatu
aycha
hampi
anta
unu
panta
qollqe
killa
killa
aswan
lliw
mama
simi
kuyuri
achka
taki
tiya
suti
qaylla
llika
musu
tuta
isqon
qa*
senqa
mana
kanan
yupa
pa*
mawka
hanan
huk
lla*
chimp
icha
ñeqen
hukni
hawa
panqa
nana
suyu
ayllu
qayna
rqan*
ichaya
runa
kuchi
llaqta
pampa
sacha
puklla
minka
kuna*
taqe
papa
sti*
sqa*
n*
suma
chani
chura
chu*
taq*
para
ñawi
siki
reqsi
puka
yuya
yapa
kayra
kinwa
pañã
yaku
kanka
wasi
llaki
kachi
kiki
rima
maska
riku
rikcha
kiki
qatu
suchi
qanchis
iki
iki

she
sheet
shirt
shoe
short
sick
side
sing
sister
sit
six
skin
sleep
small
smell
so
so that
soft
son
soon
soul
sound
speak
spinal
square
stick
stone
store
string
strong
stupid
subordinate cls.
sugar
sun
surface
sweet
table
ten
than(comp.)
thank(you)
that(conj.)
the
thing
think
this
thousand
three
through
till
time
times
to
to(inf.)
toast
today
tomorrow
tool
tooth
totally
travel
tree
trousers
two
under
until(conj.)
up
upper
use
value
vocative
wait
want
war
wardrobe
wash
waste
water
way
we all
well
what
wheel
when(conj.)
where
which(rel.)
while
white
who
wind
window
with
woman
word
work
write
year
yellow
yes
yet
you
zero

warmi
panqa
kusma
usuta
uchu
onqo
waqta
taki
ñaña
tiyari
soqta
qara
pufu
uchu
senqa
hina
hinaspas
qofu
churi
qepa
samay
roqya
rima
wasa
chakra
kaspi
rumi
qatu
waska
kallpa
upa
miki*
miski
inti
pampa
miski
llaqlla
chunka
mantas*
aña
hinataq
kay
waki
yuya
chay
waranqa
kimsa
nta*
kama*
pacha
kuti
man*
napaq*
kanka
kanan
paqarin
qallwa
kiru
lliw
chuta
sacha
wara
iskay
ura
hinakama
hanan
hanan
muchu
chani
ya
suya
muna
awqa
llaqlla
aywi
tiksi
yaku
ñan
ñoqanchik
alli
ima
muyu
hinasti
may
wak
hinasti
yura
ply
wayra
uchku
wan*
warmi
rima
llamka
qellqa
wata
qellu
ari
raq*
qam
eje